英语歌曲选

ENGLISH SONG ALBUM

广西人民出版社

2 031 5774 2

English Song Album

英语歌曲选

张永年 周启德 何瑞镛 选编

中国人民解放军空军政治学院 图书馆

广西人民出版社

2 031 5774 2

英语歌曲选

张永年 周启德 何瑞镛 选编

☆

广西人民出版社出版
（南宁市河堤路14号）
广西新华书店发行 广西民族印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 5.5印张 150千字
印数：1—18,500册
1980年1月第1版 1980年1月第1次印刷
书号：8113·538 定价：0.44元

说　明

为了给学生创造一种学习英语的气氛与环境，增强学生学习英语的兴趣，丰富学生的文化生活，我们选编了这本歌集。

歌集中的二十多首少年儿童歌曲可以在教学时结合演唱。如：通过学唱 Head and Shoulders、Knees and Toes，不但可使学生掌握人体某些部位的名称，也可让学生练习英语名词单数变复数的规则；通过学唱 Ten Green Bottles 可使学生熟悉 1 —10 的数字。如要学虚拟语气时，便可教唱 El Condor Pasa。此外，还有学习一般将来时、特殊疑问句等的歌曲。

歌集同时收集了五十多首名曲和民歌，其中英、美两国的歌曲较多。歌曲内容有的是描述在资本主义社会里劳动人民被奴役、受凌辱的情景；有的是号召劳动人民起来为自己的生存权利、为自由而斗争的战歌；有的歌曲表达了对幸福、光明的向往；也有些歌曲是怀念故乡、朋友或歌唱真挚的爱情的。许多歌曲曲调优美动听，流传甚广。如：奥国著名作曲家舒伯特的《小夜曲》，苏格兰著名诗人伯恩斯的《友谊天长地久》，美国著名作曲家福斯特的《故乡的亲人》、《老黑奴》以及加拿大民歌《红河村》等。但其中也有少数歌曲带有一些宗教色彩，望同志们取其精华，去其糟粕。

为了帮助学唱者理解原文，我们从我国出版过的外国名歌歌集中找来了一些歌曲的译词。这些译词，多数是根据原

文翻译的，但也有个别辞句是意译的，为了尊重原译配者，我们未作任何更动。同时我们对原无译词的少年儿童歌曲也写出了歌词大意，对一些难词还作了补充说明。

对少数诸如苏格兰民歌和美国黑人歌曲的歌词，虽与通用英语略为不同，但为了保持原歌的风格，我们也不加改动。还有一些歌曲因流传时间甚久，现已无法找到作者姓名，在此顺便说明。

本歌集分为少年儿童歌曲和名曲、民歌两大类，各按拉丁字母顺序编排，以便查找。凡在歌名边上打有＊符号的，均有录音资料，需要者可向广西师院外语系电化教学室协商转录。

编者

一九七九年三月一日

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com

CONTENTS （目录）

SONGS FOR CHILDREN

（儿童歌曲）

1. COME IN（进来）……（ 1 ）
2. COMING ROUND THE MOUNTAIN*
（当她来的时候）……（ 1 ）
3. DO-RE-MI（多、来、米）……（ 3 ）
4. EDELWEISS（火绒草）……（ 6 ）
5. EL CONDOR PASA (IF I COULD)*
（如果我能够的话）……（ 7 ）
6. GOOD MORNING TO YOU（您早）……（ 9 ）
7. GOOD NIGHT（晚安）……（ 10 ）
8. HAPPY NEW YEAR*（新年快乐）……（ 11 ）
9. HEAD AND SHOULDERS, KNEES
AND TOES*（头和肩，膝和趾）……（ 11 ）
10. HOW D'YOU DO（你们好）……（ 12 ）
11. I'M H-A-P-P-Y*（我快乐）……（ 13 ）
12. MERRILY, MERRILY（欢乐的早晨）……（ 14 ）
13. MORNING COMES EARLY*
（早晨来得早）……（ 14 ）
14. MUSIC FOR US ALL（我们的音乐）……（ 15 ）
15. NOW THE DAY IS OVER
（白天已经过去）……（ 16 ）

16. OLD MACDONALD HAD A FARM*
（老麦克唐纳有一个农场）……（17）
17. ONCE I SAW A LITTLE BIRD
（一次我看到一只小鸟）……（19）
18. ONE MAN WENT TO MOW*
（割草歌）……（20）
19. ONE, TWO, THREE, FOUR, FIVE*
（一、二、三、四、五）……（21）
20. ROW, ROW, ROW YOUR BOAT*
（划、划、划你的船）……（22）
21. SO AM I*（我也……）……（23）
22. STOP WORRYING*（不要忧虑）……（25）
23. TEN GREEN BOTTLES*（十个绿瓶子）……（27）
24. THE MORE WE GET TOGETHER*
（我们越是在一起）……（28）
25. THIS IS THE WAY（是这样……的）……（29）

FAMOUS SONGS AND FOLK SONGS
（名曲和民歌）

26. ALL THROUGH THE NIGHT
（一整夜）……（31）
27. AMERICA, THE BEAUTIFUL
（美丽的阿美利加）……（32）
28. AULD LANG SYNE*（友谊地久天长）……（34）
29. BLUE DANUBE WALTZ
（蓝色的多瑙河）……（36）
30. CARRY ME BACK TO OLD VIRGINY

(把我带回维吉尼故乡) ……(40)
31. CLICK GO THE SHEARS* (剪羊毛)……(43)
32. COME BACK TO SORRENTO
(重归苏莲托) ……(45)
33. CRADLE SONG (摇篮曲) ……(48)
34. FAITHFU' JOHNIE (IRISH FOLK SONG)
(忠实的佐尼) ……(50)
35. HOLD THE FORT (坚守堡垒)……(52)
36. HOME ON THE RANGE (牧场上的家)……(54)
37. HOME, SWEET HOME (可爱的家)……(57)
38. I BEEN WUKKIN' ON DE RAILROAD
(我曾工作在铁路上) ……(59)
39. ISLAND IN THE SUN (赤道上的小岛)……(61)
40. JINGLE BELLS (铃儿响丁当) ……(64)
41. JOE HILL (乔·黑尔)……(67)
42. JOHN BROWN'S BODY*
(约翰·布朗的遗体) ……(69)
43. LA MARSEILLAISE (马赛曲) ……(71)
44. LAND OF MY FATHER (我的故乡)……(74)
45. LAND OF THE SILVER BIRCH
(白桦树之乡) ……(76)
46. LA PALOMA (鸽子) ……(78)
47. LONDONDERRY AIR (伦敦德里小调) ……(81)
48. LONG, LONG AGO (多年以前) ……(83)
49. MAKING HAY (晒稻草) ……(86)
50. MY HEART'S IN THE HIGHLANDS
(我心怀念高原) ……(88)

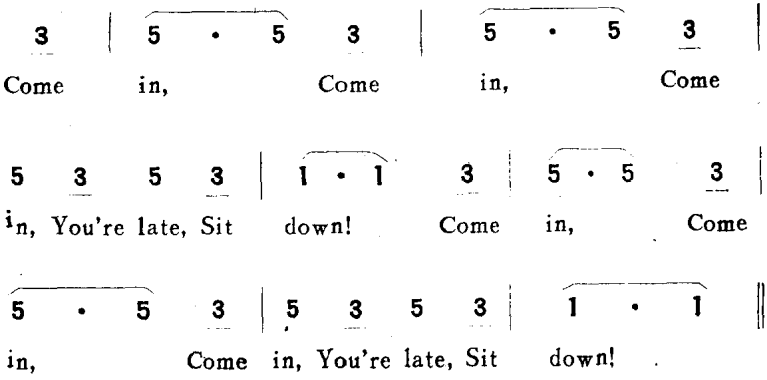
51. MY OLD KENTUCKY HOME
（我的肯塔基故乡）……（90）
52. NOBODY KNOWS DE TROUBLE I'VE SEEN
（没有人知道我的痛苦）……（93）
53. OH! SUSANNA（苏珊娜）……（95）
54. OLD BLACK JOE（老黑奴）……（97）
55. OLD FOLKS AT HOME
（故乡的亲人）……（99）
56. OLD MAN RIVER*（老人河）……（102）
57. 'O SOLE MIO（我的太阳）……（107）
58. OVER THE SUMMER SEA
（夏日泛舟海上）……（109）
59. RED RIVER VALLEY（红河村）……（111）
60. SANTA LUCIA（桑塔·露琪亚）……（112）
61. SERENADE（小夜曲）……（114）
62. SERENADE（小夜曲）……（117）
63. SOME FOLKS DO（人们的爱好）……（120）
64. SWEET AND LOW（睡吧，孩子）……（122）
65. THE ASH GROVE（桦丛）……（124）
66. THE BLUE BELLS OF SCOTLAND
（苏格兰的蓝铃花）……（127）
67. THE EIGHT HOUR DAY
（八小时工作日）……（129）
68. THE INTERNATIONALE（国际歌）……（131）
69. THE LAST ROSE OF SUMMER
（夏天最后一朵玫瑰）……（135）
70. THE MARCH OF THE MERRY FELLOWS

（快乐的人们）……（137）
71. THE MINSTREL BOY（少年歌手）……（139）
72. THE PREACHER AND THE SLAVE
（传道士和奴隶）……（141）
73. THE SONG OF THE VOLGA BOATMEN
（伏尔加船夫曲）……（143）
74. TO THE MAYPOLE HASTE AWAY
（快奔向那五月柱）……（148）
75. TWINKLE, TWINKLE, LITTLE STAR
（闪烁，闪烁的小星星）……（150）
76. WE SHALL NOT BE MOVED
（我们决不动摇）……（152）
77. WE SHALL OVERCOME
（我们一定会胜利）……（154）
78. WHEN YOU AND I WERE YOUNG, MAGGIE
（当你和我年青的时候）……（157）
79. WHICH SIDE ARE YOU ON?
（你站在那一边）……（160）
80. YANKEE DOODLE（扬基歌）……（162）

COME IN

(Song for Children)

1=E $\frac{6}{8}$



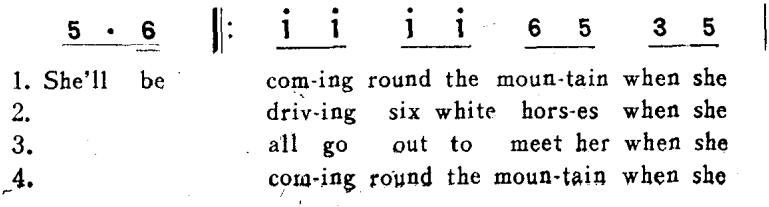
《进来》是一首英国少年儿童歌曲。歌词译文：

进来，进来，进来吧！你迟到了，坐下吧！

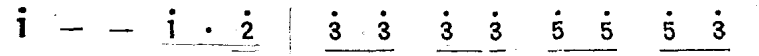
COMING ROUND THE MOUNTAIN

(Song for Children)

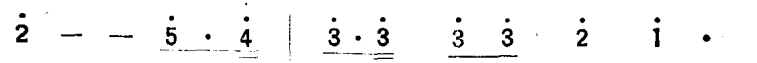
1=A $\frac{4}{4}$



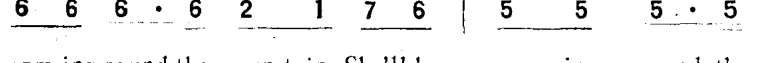
试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com



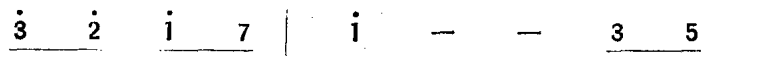
comes, She'll be com-ing round the moun-tain when she
comes, She'll be driv-ing six white hors-es when she
comes, Oh, we'll all go out to meet her when she
comes, She'll be com-ing round the moun-tain when she



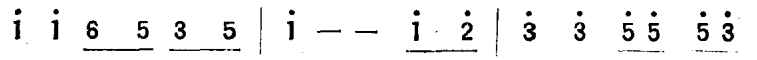
comes, She'll be com-ing round the moun-tain,
comes, She'll be driv-ing six white hors- es,
comes, Oh, we'll all go out to meet her,
comes, She'll be com-ing round the moun- tain,



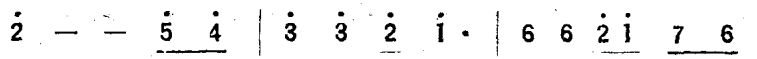
com-ing round the moun-tain, She'll be com- ing round the
driv-ing six white hors- es, She'll be driv-ing six white
all go out to meet her, Oh, we'll all go out to
com-ing round the moun-tain, She'll be com- ing round the



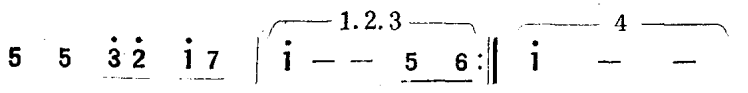
moun-tain when she comes, Sing- ing
hor- ses when she comes,
meet her when she comes,
moun-tain when she comes,



Ai-yai yi-pee yi-pee Ai, Sing-ing Ai-yai yi-pee yi-pee



Ai, Sing-ing Ai- yai yi- pee Ai-yai yi-pee, Sing-ing



《当她来的时候》是首少年儿童歌曲，主要是通过三个复合句，让学生熟悉并掌握现在时态在时间状语从句中表示一个将来时态的动作或状态的句子结构。

歌词大意：

一、当她来的时候，她将绕山而行。并唱着Ai Yai Yi-pee Yi-pee Ai。

二、当她来的时候，她将赶来六匹白马。并唱着Ai Yai Yi-pee Yi-pee Ai。

三、当她来的时候，我们将去迎接。并唱着Ai Yai Yi-pee Yi-pee Ai。

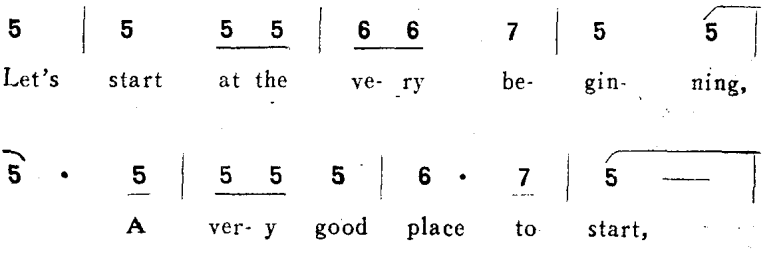
四、同第一段。

DO — RE — MI

(Song for Children)

1=D $\frac{2}{4}$

Words by Oscar Hammerstein
Music by Richarch Rogers



5 5 5 | 4 4 4 | 4 5 | 3 3 |
When you read you be- gin with A B

3 3 5 | 4 4 4 | 3 2 | 1 2 |
C, When you sing you be- gin with do- re-

3 — | 1 2 | 3 0 | 1 2 |
mi, Do- re- mi, Do- re-

3 · 1 | 7 6 | 5 4 | 3 3 4 |
mi, The first three notes just hap-pen to

5 — | 1 2 | 3 — | 1 2 |
be do- re- mi, Do- re-

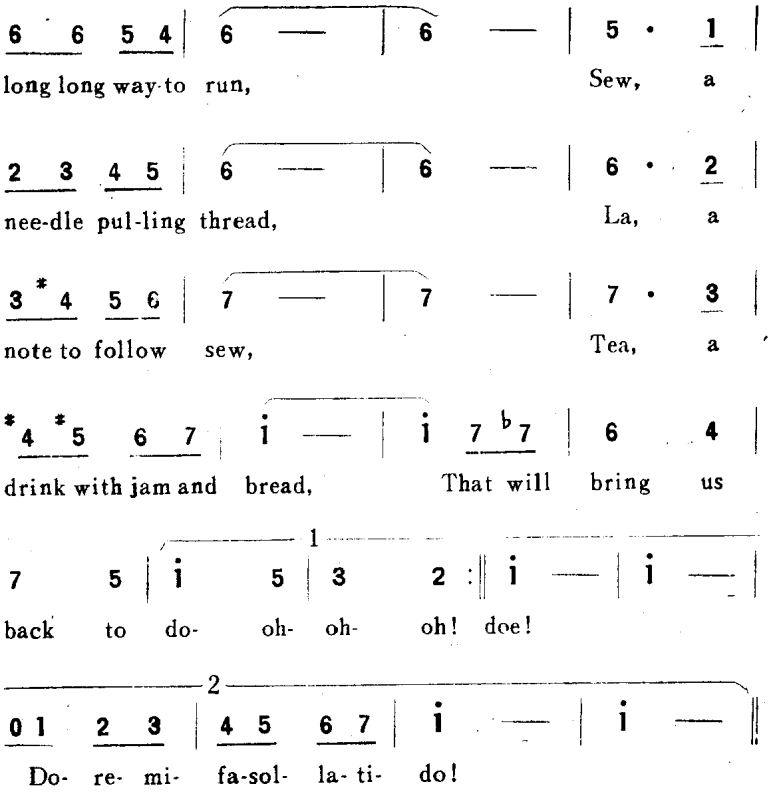
3 0 | 1 2 3 4 | 5 6 7 0 | 0 0 |
mi, Do-re- mi-fa- sol- la- ti, "Oh! Let's

0 0 | 0 0 | 0 0 | 1 · 2 |
see if I can make easier." Doe, a

3 · 1 | 3 1 | 3 — | 2 · 3 |
deer a fe- male deer, Ray, a

4 4 3 2 | 4 — | 4 — | 3 · 4 |
drop of gold-en sun, Me, a

5 · 3 | 5 3 | 5 — | 4 · 5 |
name I call my- self, Far, a



《多、来、米》是一首美国少年儿童歌曲，奥斯卡·哈默斯坦作曲，理查德·罗杰斯作词。歌词译文：

让我们从头开始，这是最好的开始。念书先念A·B·C，唱歌先学多·来·米，多·来·米。多·来·米，头三个音正是多·来·米。多·来·米。多·来·米·发·索·拉·梯。Doe是鹿，是一只母鹿，Ray是金色的阳光，Me是我自己，Far是路程遥远，Sew是穿针引线，La跟在Sol音后面，Tea是喝茶加点心，随后又是Do。多、来、米、发、索、拉、梯。

EDELWEISS

(Song for Children)

1 = D $\frac{3}{4}$

3 — 5 | $\dot{2}$ — — | $\dot{1}$ — 5 | 4 — — |

1. E- del- weiss, E- del- weiss,
2. E- del- weiss, E- del- weiss,

3 — 3 | 3 4 5 | 6 — — | 5 — — |

ev- ery mor-ning you greet me,
ev- ery mor-ning you greet me,

3 — 5 | $\dot{2}$ — — | $\dot{1}$ — 5 | 4 — — |

Small and white, clean and bright,
Small and white, clean and bright,

3 — 5 | 5 6 7 | $\dot{1}$ — — | $\overset{7}{\frown}$ $\dot{1}$ — — |

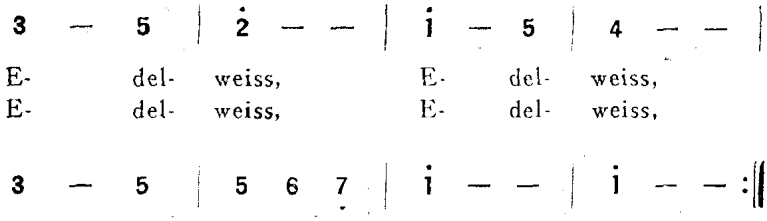
you look hap- py to meet me.
you look hap- py to meet me.

$\dot{2}$ — 5 | 7 6 5 | 3 — 5 | $\dot{1}$ — — |

Lots of snow make you bloom and grow,
Blos-s m of snow, may you bloom and grow,

6 — $\dot{1}$ | $\dot{2}$ — $\dot{1}$ | 7 — — | 5 — — |

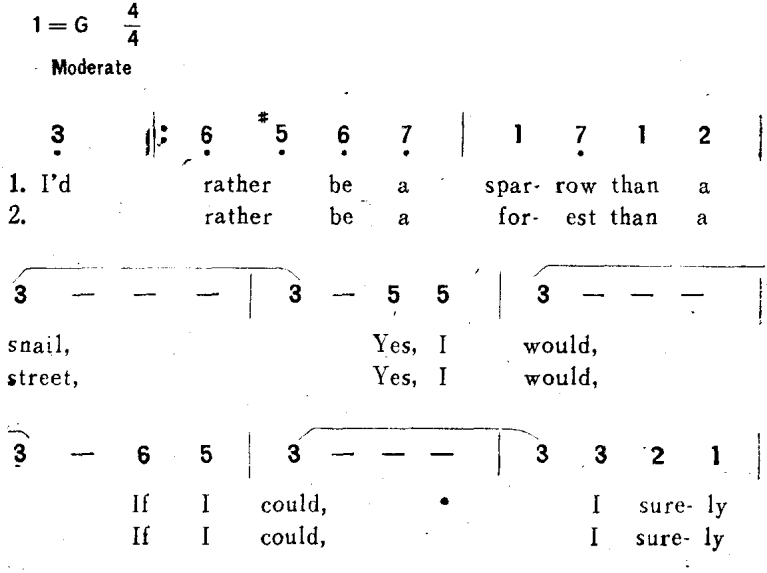
bloom and grow for- ev- er.
bloom and grow for- ev- er.



《火绒草》歌词译文

火绒草，火绒草，你纯洁晶莹玲珑小巧。每天早晨向我致意——用你那幸福愉快的微笑。你在大雪中生长，开花，你生机不衰，花朵不凋。火绒草，火绒草，请永远为我故乡祈福祝好。

EL CONDOR PASA (IF I COULD)



试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com